

I.3.19. Acuerdo 20/CG de 14-6-24 por el que se aprueba el Convenio de colaboración entre el Máster en Economía Cuantitativa de la Universidad París Dauphine PSL, Francia y el Máster en Análisis Económico Cuantitativo de la Universidad Autónoma de Madrid para el intercambio de estudiantes.

Elevada a este Consejo de Gobierno, por parte de la Vicerrectora de Internacionalización, propuesta de Acuerdo de aprobación del “Convenio de colaboración entre el Máster en Economía Cuantitativa de la Universidad París Dauphine PSL, Francia y el Máster en Análisis Económico Cuantitativo de la UAM, para el intercambio de estudiantes”, previo informe favorable de la Comisión de Internacionalización de fecha 29 de mayo de 2024, al amparo de los artículos 8 y 9.1 de la vigente Normativa sobre acuerdos y convenios internacionales de la Universidad Autónoma de Madrid con universidades o instituciones extranjeras (aprobada en el Consejo de Gobierno de 25 de junio de 2004), y artículo 46.2 h) de la Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario; este Consejo de Gobierno, reunido en sesión ordinaria de 14 de junio de 2024, **APRUEBA** la firma y compromiso de adhesión al “Convenio de colaboración entre el Máster en Economía Cuantitativa de la Universidad París Dauphine PSL, Francia y el Máster en Análisis Económico Cuantitativo de la UAM, para el intercambio de estudiantes”, conforme texto literal que como Anexo a continuación se inserta.

En Cantoblanco, a 14 de junio de 2024.
La Presidenta del Consejo de Gobierno. Amaya Mendikoetxea Pelayo.

ANEXO

**COOPERATION AGREEMENT
between the
MASTER QUANTITATIVE ECONOMICS
UNIVERSITÉ PARIS DAUPHINE PSL, FRANCE
And
MASTER IN QUANTITATIVE ECONOMICS ANALYSIS
THE UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID, SPAIN
On
STUDENT EXCHANGE**

Recognizing the benefits of collaboration programs in higher education and desiring to promote scholarly research and to contribute to international education, Universidad Autónoma de Madrid, Public Law institution of the Kingdom of Spain (hereinafter referred to as UAM), located at C/Einstein No. 1, Ciudad Universitaria de Cantoblanco 28049 Madrid, Spain, represented by the Vice-Rector for Internationalization, Prof. Irene Martín Cortés, acting under the delegation of powers granted by Rector’s Resolution of July 2nd, 2021 (B.O.C.M July 8th, 2021); and Université Paris Dauphine PSL

(hereinafter referred to as UPD-PSL), located at place du Marechal de Lattre de Tassigny, represented by Sophie Meritet, viceprésident for International Relations; they hereby agree on the present agreement in the following terms

ARTICLE I: PURPOSE OF THE AGREEMENT

The purpose of the present agreement is the establishment of a student exchange **MASTER** program, in order to provide participants with an opportunity to internationalise their curriculum.

ARTICLE II: TERMS OF THE EXCHANGE

2.1 Up to three (3) students, a year may enrol at the other university. The unit of calculation is students per semester, and one student a year = 2 student/semesters. It is expected that the number of exchange students calculated in student/semesters will balance over the life of this agreement.

2.2 Neither the universities nor the exchange students involved on this program pay tuition fees to the host institution.

2.3 Exchange students will continue to pay any fees as required to their home university.

Exchange students are responsible for all their personal costs, including housing, transport, food, health and books.

2.4 Exchange students must be provided with the correspondent health cover policy valid at the host country throughout the whole period of exchange.

In the case of UAM, the university will provide its students with a travel and accident insurance if funds are available for this. Students from UAM will be required to endorse the insurance necessary to process their visa and in any case, they will be required, at the least, to be provided with a travel and accident insurance with health coverage.

2.5 The home university is responsible for screening and selecting students for this exchange program. In general, the home university will provide the host university with six months' notice of participating exchange students.

Additionally, the home university is responsible for making sure students have the minimum requested level of language, according to Annex I.

2.6 Exchange students are enrolled as candidates for degrees at their home university and in general are not eligible to be awarded an undergraduate or graduate degree at the host university.

2.7 Exchange students may enrol at the MASTER QUANTITATIVE ECONOMICS where they meet the academic requirements and prerequisites. These include any language requirements for entry.

2.8 Exchange students who have been accepted by the host institution, are also required to obtain the approval of any teaching units by the receiving institution. These approvals will be preferably organized prior to students' mobility.

2.9 The transcript of results and academic records will be provided to the home university as soon as practicable after the completion of a period of exchange study.

2.10 Students enrolled as exchange students are subject to all the rules and regulations of the host university, and the laws and procedures of the state in which that university is located.

2.11 The host university will provide assistance in finding accommodation but there are no obligations on the participating universities to provide accommodation, and no guarantees on the provision of accommodation can be expected by exchange students.

2.12 Exchange students are responsible for obtaining a visa and any related documents necessary to ensure participation in a period of exchange study.

2.13 The host university will provide exchange students with academic counselling; assistance at enrolment and information on courses of study, as well as access to the library and university facilities, in the same conditions established for its regular students.

ARTICLE III: FINANCIAL ASPECTS AND RESPONSIBILITIES

3.1 The present agreement involves no financial obligations for neither party. In the case of UAM, if it were to provide its students with a travel and accident insurance, this cost will be charged to the corresponding annual budget, within the Program 422C of UAM's International Relations.

3.2 In the implementation of the present agreement, as indicated on sections 2 and 3, Article II, all costs involved in the mobility of students as well as payment of tuition fees to the home institution, are responsibility of each student participating in the program under this agreement.

ARTICLE IV: MONITORING COMMITTEE

4.1 A Monitoring Committee will be set up consisting of representatives from each of the parties to this agreement. Responsibilities of this Committee will be as follows:

- Implementation, control and monitoring of the program under this agreement.
- Clarify and resolve any disputes that may arise in the interpretation and implementation of this agreement.

4.2 The monitoring committee may, at any time, propose modifications to the terms and conditions of the present agreement. These modifications must be previously informed by the General Secretariat of the University, in the case of the UAM.

4.3 Representatives appointed to the Monitoring Committee will be, for Universidad Autónoma de Madrid, Mrs. Carrmen Arguedas, coordinator of the Master in Quantitative Economics at UAM or person appointed by him/her and the Head of the International Relations and Mobility Office or person appointed by him/her.

For UPD-PSL, representatives will be the Directrice du Master in Quantitative Economics at UPD-PSL or person appointed by her.

ARTICLE V: SETTLING DISPUTES

All disputes arising from the interpretation, development, modification, resolution or execution of the present agreement, must be settled by mutual agreement and through consultation or negotiation between both parties through the Monitoring Committee, or through any other mechanism agreed to by both parties. If it shall prove impossible to reach a solution through these procedures, the parties hereby undertake to subject themselves to an International Arbitration which will be determined by agreement of both parties.

ARTICLE VI: PERSONAL DATA PROTECTION

6.1 The Parties agree to process any personal data they have access to under this Agreement in accordance with the legal provisions applicable to personal data protection, specifically to the provisions of Regulation (EU) 2016/679, the General Data Protection Regulation (GDPR).

6.2 For this purpose, the entities signatory to the Agreement shall be considered data controllers with respect to the incorporation of the personal data of students participating in the program that is the subject-matter of this agreement. Neither of the parties may access the data in the files of the other party, except for the purpose of communicating the students chosen as agreed herein and solely for matters arising from the corresponding courses. Personal data shall not be transferred or communicated to third parties without the express consent of the data subject, or unless there is a legal obligation to do so. The data subjects may exercise their right to access, rectify, erase, restrict or object to the data at the address indicated by each party in this document for the purpose of notifications.

6.3 In addition, each party agrees to adopt any technical and organizational measures necessary to guarantee the security of personal data and prevent the alteration, loss, processing or unauthorized access to such data, taking into account the state of the technology involved, the nature of the data stored and the risks to which they are exposed, whether such risks arise from human action or the physical or natural environment; and to comply with its corresponding privacy policy.

ARTICLE VII: VIOLENCE, HARASSMENT, DISCRIMINATION

The undersigned [Universities/Entities] undertake to prevent, detect and intervene in any situation of violence, harassment or discrimination based on sex, sexual orientation, gender expression or identity, birth, racial or ethnic origin, religion, conviction or opinion, age, disability, nationality, illness, socio-economic status, linguistic, political and trade union affinity, due to their appearance, or any other personal or social condition or circumstance that may occur within the framework of the [mobility programme/traineeships]. The [Universities/Entities] shall act with agility, diligence and impartiality and always respecting the rights of the victims, the duty of confidentiality and the presumption of innocence.

ARTICLE VIII: NOTICES

Any notification regarding this agreement must be sent in writing to the following persons responsible:

At UPD-PSL

Julian Alcalin

international.agreements@dauphine.psl.eu

Place du Maréchal de Lattre de Tassigny

75775 Paris cedex 16

www.dauphine.psl.eu

At Universidad Autónoma de Madrid:

Servicio de Relaciones Internacionales y Movilidad

Campus de Cantoblanco. C/ Einstein 7, Edif. Plaza Mayor, planta baja - 28049, Madrid. Spain.

Phone: +34 91497 4989/

Email: serim.movilidad@uam.es

ARTICLE IX: DURATION, EFFECTIVENESS AND TERMINATION

8.1 This agreement is signed in duplicate in both Spanish and English, having both versions the same legal force. It will take effect upon signature of the designated officials of each institution and will be valid four (4) academic years from the date of last signature, starting on academic year 2024/2025.

8.2 This Agreement can be renewed for one (1) additional year by the express agreement of both parties in writing.

8.3 The terms of this agreement may be amended by mutual consent in writing.

8.4 Either Institution may terminate this agreement by serving a six (6) months prior written notice to the other party. Such termination will not affect students enrolled at that time at the host university as exchange students, who will be allowed to complete their studies under the exchange program.

In virtue thereof, both parties sign the present agreement at the place and on the date that appears under each of the signatures

The Universidad Autónoma de Madrid
THE RECTOR
UNDER DELEGATION, THE VICE-RECTOR
FOR INTERNATIONALIZATION
Resolution of July 2nd, 2021 (B.O.C.M July 8th,

The UPD-PSL,

Sophie Meritet
Viceprésident de Relations
Internationales

ANNEX I

SPECIFIC LANGUAGE REQUIREMENTS

In general, the language of Instruction is Spanish.

Nevertheless, some courses are taught in English:

http://www.uam.es/ss/Satellit_e/en/1242668835949/contenidoFinal/Study_Programs_in_English.htm

REQUIREMENTS TO TAKE COURSES AT UAM

Required Spanish level (for those incoming students who will take their courses in Spanish):

- As a rule, B1, but B2 is recommended.
- B2 for the following:
 - Graduate studies: Master's degrees.
 - All degrees at the Faculty of Economics and Business
 - The following degrees at the Faculty of Arts:
 - Degree in *Estudios Hispánicos: Lengua Española y sus Literaturas*
 - Degree in *Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación*

For these degrees, students must prove a B2 level of Spanish via a DELE or SIELE certificate.

Required English level (for those incoming students who will take their courses in English):

A B2 level of English is recommended (UAM does not need students to send a certificate to prove their level of Spanish. It is the home university's responsibility to make sure students meet this requirement).

***In general terms, the limited offer of courses taught in English means that exchange students must take part of their courses in Spanish and for this, they must have and prove (as stated above) a certain level of Spanish.**

CONVENIO DE COLABORACIÓN
entre
MASTER QUANTITATIVE ECONOMICS
UNIVERSITÉ PARIS DAUPHINE PSL, France
y
MASTER EN ANÁLISIS ECÓNOMICO CUANTITATIVO
LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID, ESPAÑA
Para
EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

En reconocimiento de la importancia de la colaboración en programas de educación superior y en el deseo de promover la enseñanza y la investigación en el ámbito académico y contribuir a la educación internacional, la Universidad Autónoma de Madrid, entidad de Derecho Público del Reino de España, (en adelante la UAM), con domicilio en la calle Einstein N° 1, Ciudad Universitaria de Cantoblanco, 28049 de Madrid, España, representada por su Vicerrectora de Internacionalización, Profa. Irene Martín Cortés, actuando en virtud de la delegación de competencias otorgada por Resolución Rectoral de 2 de Julio 2021, (B.O.C.M de 8 de Julio, 2021); y Université Paris Dauphine PSL, (en adelante UPD-PS), con domicilio en place du Marechal de Lattre de Tassigny, Paris (Francia) representada por Sophie Meritet, viceprésident for International Relations, celebran el presente acuerdo sujeto a las cláusulas siguientes:

PRIMERA: OBJETO

El presente acuerdo tiene por objeto establecer un programa de intercambio de estudiantes de MÁSTER con el propósito de proporcionar a los participantes en el mismo la oportunidad de internacionalizar su currículum.

SEGUNDA: CONDICIONES DEL INTERCAMBIO

2.1 Un máximo de tres (3) estudiantes anuales de grado o posgrado podrá matricularse en la universidad contraparte. La unidad de cálculo se establece por semestres, de manera que un estudiante anual equivaldrá a dos estudiantes semestrales. El número de estudiantes de intercambio calculado en términos semestrales se equilibrará a lo largo de la vida de este acuerdo.

2.2 Ni las universidades ni los estudiantes de intercambio participantes en el programa abonarán tasas de matrícula a la institución de acogida.

2.3 Los estudiantes de intercambio abonarán las tasas requeridas en su universidad de origen, siendo responsables de todos sus gastos personales, incluido alojamiento, transporte, manutención, seguro médico y material bibliográfico.

2.4 Los estudiantes de intercambio deberán estar provistos de la correspondiente póliza de seguro con cobertura sanitaria con validez en el país de destino y vigencia durante todo su período de estudios. En el caso de la UAM, será la universidad la que provea a sus estudiantes de un seguro de accidentes y asistencia en viaje, siempre que exista disponibilidad presupuestaria para esto. En el caso de los estudiantes de UPD-PSL se requerirá que éstos suscriban el seguro que se les exija para tramitar el visado y en cualquier caso y como mínimo, se les requerirá un seguro de accidentes y asistencia en viaje con cobertura sanitaria.

2.5 La universidad de origen será responsable de la selección y comprobación de los expedientes de los estudiantes participantes en el programa de intercambio. En general, la universidad de origen comunicará a la universidad de destino los estudiantes propuestos con seis meses de antelación. Asimismo, la universidad de origen será responsable de comprobar que los estudiantes tienen el nivel de idioma mínimo requerido, según los criterios que se detallan en el Anexo I.

2.6 Los estudiantes de intercambio se matricularán en su universidad de origen como estudiantes regulares candidatos a la obtención de título por la misma, y no obtendrán título alguno de grado o posgrado por parte de la universidad receptora.

2.7 Los estudiantes de intercambio podrán matricularse en el MASTER EN ECONOMÍA CUANTITATIVA de la universidad receptora siempre que reúnan los requisitos y cumplan los requerimientos académicos exigidos, incluidas las exigencias lingüísticas de acceso.

2.8 Los estudiantes de intercambio aceptados por la universidad de destino, deberán contar además con la aprobación del plan de estudios por parte de la institución anfitriona. Esta aprobación se resolverá preferentemente antes del inicio de la movilidad.

2.9 El certificado de notas y el expediente académico serán proporcionados a la universidad de origen, tan pronto como sea posible, una vez se haya completado el periodo de estudios como estudiante de intercambio.

2.10 Los estudiantes matriculados como estudiantes de intercambio estarán sujetos a todas las normas y regulaciones de la universidad receptora, así como a la legislación vigente en el país en el que se encuentra ubicada la universidad de destino.

2.11 La universidad receptora facilitará ayuda para la localización de alojamiento, pero no será obligatorio para las universidades objeto del convenio proporcionar dicho alojamiento, por tanto, los estudiantes no podrán esperar que la provisión del mismo esté garantizada.

2.12 Los estudiantes de intercambio serán responsables de la obtención del visado y cualquier otro documento necesario para asegurar su participación en el programa de intercambio durante el periodo de estudios.

2.13 La universidad receptora proporcionará asesoramiento académico, asistencia para la realización de la matrícula e información sobre los cursos, así como acceso a la biblioteca y a las instalaciones de la universidad, en idénticas condiciones al resto de los estudiantes regulares.

TERCERA: GASTOS DERIVADOS DEL CONVENIO

3.1 El presente convenio no supone ninguna obligación financiera para ninguna de las partes firmantes. En el caso de la UAM y si ésta proporcionara el seguro de asistencia en viaje y accidentes a sus estudiantes, dicho coste se cargará al presupuesto anual correspondiente, dentro del programa 422C de Relaciones Internacionales de la UAM.

3.2 En la implementación del presente acuerdo, tal y como se recoge en los apartados 2 y 3 de la Cláusula Segunda, todos los gastos relativos a la movilidad de los estudiantes, así como el abono de las tasas de matrícula en la universidad de origen, correrán a cargo de cada estudiante participante en el programa objeto de este acuerdo.

CUARTA: COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

4.1 Se constituirá una Comisión de Seguimiento integrada por representantes de cada una de las partes firmantes del Convenio. Las funciones de la Comisión serán las siguientes:

- Puesta en marcha, control y seguimiento del programa objeto del presente Convenio.
- Aclarar y resolver cuantas dudas puedan plantearse en la interpretación y ejecución del presente Convenio.

4.2 La Comisión podrá, en cualquier momento, proponer modificaciones de los términos y condiciones del presente Convenio. Dichas modificaciones deberán ser informadas previamente por la Secretaría General de la Universidad, en el caso de la UAM.

4.3 Formarán parte de la Comisión de Seguimiento, por parte de la Universidad Autónoma de Madrid, la Vicerrector/a de Internacionalización o persona en quien delegue y el/la Director/a del

Servicio de Relaciones Internacionales y Movilidad o persona en quien delegue.

Por parte de UPD-PSL, formarán parte de la Comisión la Directrice du Master in Quantitative Economics o persona en quien delegue o persona en quien delegue.

QUINTA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Toda controversia surgida de la interpretación, desarrollo, modificación, resolución y ejecución del presente convenio, deberá solventarse de común acuerdo y mediante consulta o negociación entre ambas partes, a través de la Comisión de Seguimiento o de cualquier otro mecanismo acordado por ambas partes.

Si no fuera posible alcanzar una solución por esta vía, las partes se comprometen a someterse a un arbitraje internacional que será determinado de común acuerdo entre las partes.

SEXTA: PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

6.1 Las Partes se comprometen a tratar los datos personales a los que puedan tener acceso con la finalidad indicada en el presente Convenio, conforme a las disposiciones legales aplicables en

materia de protección de datos personales y, en concreto, a lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679, General de Protección de Datos (RGPD).

6.2 A estos efectos, las entidades firmantes del Convenio tendrán la consideración de responsables de los tratamientos propios en los que se incorporen datos de carácter personal de los alumnos que participen en el programa objeto de este convenio. Ninguna de las partes accederá a los datos que obran en los archivos de la otra parte, sino es por la comunicación pactada en este convenio respecto a los alumnos seleccionados, única y exclusivamente con la finalidad derivada de la realización del curso correspondiente. Los datos de carácter personal no serán cedidos ni comunicados a terceros, salvo consentimiento expreso del interesado o que exista una obligación legal al respecto. Los titulares de los datos podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición en la dirección indicada, por ambas partes en el presente documento, a efectos de notificaciones.

6.3 Asimismo, las partes se comprometen a adoptar las medidas de índole técnica y organizativas necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a que estén expuestos, ya provengan de la acción humana o del medio físico o natural, y a cumplir su correspondiente política de privacidad.

SÉPTIMA: NOTIFICACIONES

Cualquier notificación relativa al presente acuerdo, deberá remitirse por escrito a los siguientes responsables:

En UPD-PSL

Julian Alcalin

international.agreements@dauphine.psl.eu
Place du Maréchal de Lattre de Tassigny
75775 Paris cedex 16
www.dauphine.psl.eu

En Universidad Autónoma de Madrid:

Servicio de Relaciones Internacionales y Movilidad
Campus de Cantoblanco. C/ Einstein 7, Edif. Plaza Mayor, planta baja - 28049, Madrid: España.
Tel.:+ 34 91497 4989
Email: serim.movilidad@uam.es

OCTAVA: VIOLENCIA, ACOSO O DISCRIMINACION

8.1 Las Entidades abajo firmantes se comprometen a prevenir, detectar e intervenir ante cualesquiera situaciones de violencia, acoso o discriminación por razón de sexo, orientación sexual,

expresión o identidad de género, nacimiento, origen racial o étnico, religión, convicción u opinión, edad, discapacidad, nacionalidad, enfermedad, condición socioeconómica, lingüística, afinidad política y sindical, por razón de su apariencia, o por cualquier otra condición o circunstancia personal o social, que puedan producirse en el marco del programa de movilidad. Las Entidades actuarán con agilidad, diligencia e imparcialidad y respetando siempre los derechos de las víctimas, el deber de confidencialidad y la presunción de inocencia

NOVENA: VIGENCIA, TERMINACIÓN Y RENOVACIÓN

9.1 El presente convenio se firma por duplicado en español y en inglés siendo ambas versiones igualmente válidas. Entrará en vigor tras la firma de los representantes de cada institución y permanecerá vigente durante un período de cuatro (4) años académicos, a partir del curso 2024/2025, desde la fecha de la última firma.

9.2 El presente convenio podrá ser renovado por un periodo de cuatro (4) años adicionales, por acuerdo expreso de las partes y por escrito.

9.3 Los términos del presente convenio podrán ser modificados de mutuo acuerdo y por escrito.

9.4 Este acuerdo podrá ser resuelto unilateralmente por cualquiera de las partes previa comunicación por escrito con seis (6) meses de antelación. Dicha terminación, no afectará a los estudiantes de intercambio matriculados en ese momento en la universidad de destino, que podrán completar sus estudios en la universidad receptora, al amparo del programa de intercambio.

Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman el presente documento en todas sus páginas, en el lugar y fecha indicados.

Universidad Autónoma de Madrid
EL RECTOR
P.D. LA VICERRECTORA DE
INTERNACIONALIZACIÓN
(Resolución de 2 de Julio 2021, B.O.C.M de 8 de Julio, 2021).
Profa. Irene Martín Cortés

Université Paris Dauphine PSL
Sophie Meritet
Vicepresidenta de Relacionales
Internacionales

ANEXO I

REQUISITOS ESPECÍFICOS DE IDIOMAS

En general, la lengua de enseñanza es el español.

Aun así, algunos cursos se enseñan en inglés:

http://www.uam.es/ss/Satellite/e/en/1242668835949/contenidoFinal/Study_Programs_in_English.htm

REQUISITOS PARA CURSAR ASIGNATURAS EN LA UAM

Nivel de español requerido (para aquellos estudiantes entrantes que vayan a cursar sus asignaturas en español):

□ B1 como norma general, aunque se recomienda el B2.

□ B2 para los siguientes estudios:

- Estudios de posgrado: Máster
- Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales
- Facultad de Filosofía y Letras para los siguientes Grados
 - Grado en Estudios Hispánicos: Lengua Española y sus Literaturas
 - Grado en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación

En estos dos Grados será necesario que el estudiante acredite que tiene un nivel B2 de español con un título de DELE o SIELE.

Nivel de inglés requerido (para aquellos estudiantes entrantes que vayan a cursar sus asignaturas en inglés):

Se recomienda que el estudiante tenga un nivel B2 en inglés (no es necesario enviar a la UAM un certificado acreditativo de dicho nivel de lengua inglesa, siendo responsabilidad de la universidad de origen comprobar el cumplimiento de dicho requisito).

***De manera general, la limitada oferta de asignaturas en inglés significa que los estudiantes de intercambio deben tomar al menos una parte de sus cursos en español y, por lo tanto, deben tener y demostrar un nivel de español (descrito anteriormente).**